

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications, le 24 octobre 1990, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de la loi du 6 juin 1990 relative aux entreprises de transports aériens", a donné le 26 octobre 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 24 oktober 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende uitvoering van de wet van 6 juni 1990 betreffende de luchtvaartondernemingen", heeft op 26 oktober 1990 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

L'alinéa 1er doit être complété comme suit : "... , notamment l'article 1er;".

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 doit être rédigé de la même façon qu'au préambule de l'arrêté ministériel examiné par le Conseil d'Etat sous le nE L. 20.321/9.

DISPOSITIF.Article 1er.

Dans la phrase introductive, il faut supprimer les mots "modifié par l'arrêté royal du 31 août 1979".

La même observation vaut pour l'article 2, § 1er.

Le texte néerlandais de l'article 1er, 1E, 2E et 3E, doit être adapté ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

1. Il n'est pas d'usage de diviser en paragraphes un article dont chaque subdivision ne comporte qu'un alinéa.

La même observation vaut pour l'article 3.

.../...

2. Les mots "après enquête portant sur les garanties morales, financières et techniques que présente le demandeur", figurant au paragraphe 1er, devenant l'alinéa 1er, sont repris de l'article 51, § 1er, de l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne, modifié par l'arrêté royal du 6 décembre 1989, auquel la disposition du projet se réfère. Il y a donc lieu d'omettre ces mots.

3. Tel qu'il est rédigé, le paragraphe 3, devenant l'alinéa 3, pourrait faire penser que la décision n'est notifiée au demandeur que s'il s'agit d'une décision de refus.

Si le paragraphe 3 a pour seul objet d'obliger le Ministre à motiver sa décision de refus, il serait préférable d'écrire : "La décision de refus est motivée".

Article 3.

1. L'autorisation d'exploitation des services visés à l'article 1er du texte en projet n'est délivrée qu'à une entreprise de transport aérien de droit belge pour chaque route. Les critères fixés dans cette disposition sont, suivant les indications données par le fonctionnaire délégué, repris d'un règlement du Conseil des Communautés européennes nE 2343/90 du 24 juillet 1990 concernant l'accès des transporteurs aériens aux liaisons des services aériens réguliers intracommunautaires et la répartition de la capacité en sièges entre les transporteurs aériens sur les services aériens réguliers entre Etats membres.

Ce règlement devrait être visé dans le préambule.

.../...

2. Dans la deuxième phrase du paragraphe 1er, devenant l'alinéa 1er, il y a lieu de remplacer le mot "portés" par le mot "ramenés".

3. Dans le texte néerlandais de la première phrase du paragraphe 1er, devenant l'alinéa 1er, les mots "waarop er" doivent être omis.

Article 4.

Mieux vaudrait, dans le texte français, citer les deux fois les directives européennes dans les mêmes termes.

Articles 5 et 6.

Le texte néerlandais de ces articles devrait être adapté ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Annexe.

L'aéroport de Bruxelles-National est mentionné dans la liste des grands aéroports internationaux visés à l'article 1er du projet. Il en résulte qu'en application dudit article 1er, 2E, une autorisation d'exploitation peut être délivrée pour un service aérien régulier entre un aéroport régional belge et l'aéroport de Bruxelles-National.

.../...

ST.

- -

L. 20.320/9.

AANHEF.

Het eerste lid moet worden aangevuld als volgt : "... ,
inzonderheid op artikel 1;".

De Nederlandse tekst van het tweede lid moet worden geredigeerd
op dezelfde wijze als in de aanhef van het ministerieel besluit dat door
de Raad van State is onderzocht onder het nr. 20.321/9.

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 1.

In de inleidende zin moeten de woorden "gewijzigd door het
koninklijk besluit van 31 augustus 1979" vervallen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 2, § 1.

In de Nederlandse tekst van artikel 1, 1E, 2E en 3E, moet aan
het slot worden geschreven : "... die als bijlage bij dit besluit is
gevoegd".

Artikel 2.

1. Het is niet gebruikelijk om een artikel waarvan elke
onderverdeling maar uit één lid bestaat, in te delen in paragrafen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 3.

.../...

2. De woorden "na onderzoek van de morele, financiële en technische waarborgen die de aanvrager biedt" in paragraaf 1, die het eerste lid wordt, zijn overgenomen uit artikel 51, § 1, van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 december 1989, waarnaar de bepaling van het ontwerp verwijst. Die woorden moeten dan ook vervallen.

3. Zoals paragraaf 3, die het derde lid wordt, nu geredigeerd is, zou hij kunnen doen geloven dat van de beslissing slechts kennis wordt gegeven aan de aanvrager als het een afwijzende beslissing is.

Als paragraaf 3 enkel tot doel heeft de Minister te verplichten om zijn beslissing te motiveren, zou het beter zijn te schrijven : "Een afwijzende beslissing wordt met redenen omkleed".

Artikel 3.

1. De machtiging tot exploitatie voor de in artikel 1 van dit besluit bedoelde diensten wordt per route slechts aan één luchtvaartonderneming naar Belgisch recht afgegeven. De in deze bepaling vastgestelde maatstaven zijn volgens de aanwijzingen van de gemachtigde ambtenaar overgenomen uit een verordening van de Raad van de Europese Gemeenschappen nr. 2343/90 van 24 juli 1990 betreffende de toegang van luchtvaartmaatschappijen tot geregelde intracommunautaire luchtdiensten en de verdeling van de passagierscapaciteit tussen luchtvaartmaatschappijen op geregelde luchtdiensten tussen Lid-Staten.

Die verordening zou in de aanhef moeten worden vermeld.

.../...

2. In de tweede zin van paragraaf 1, die het eerste lid wordt, dienen de woorden "gebracht op" te worden vervangen door de woorden "gereduceerd tot".

3. In de Nederlandse tekst van de eerste zin van paragraaf 1, die het eerste lid wordt, moeten de woorden "waarop er" vervallen.

Artikel 4.

Het zou beter zijn in de Franse tekst de Europese richtlijnen twee keer op dezelfde manier te vermelden.

Artikelen 5 en 6.

In het Nederlands zou artikel 5 beter worden geredigeerd als volgt :

"De in artikel 1 van dit besluit bedoelde lijst van de grote internationale luchthavens staat in de bijlage bij dit besluit".

En artikel 6 : "Dit besluit treedt in werking ...".

Bijlage.

.../...

De luchthaven Brussel-Nationaal staat vermeld in de lijst van de in artikel 1 van het ontwerp bedoelde grote internationale luchthavens.

Daaruit volgt dat met toepassing van dat artikel 1, 2E, een machtiging tot exploitatie kan worden afgegeven voor een geregelde luchtdienst tussen een Belgische regionale luchthaven en de luchthaven BrusselNationaal.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : P. TAPIE,
de Heren :

président,
voorzitter,

R. ANDERSEN,
M. LEROY,

conseillers d'Etat,
staatsraddn,

Madame : R. DEROUY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. J. VANHAEVERBEEK, auditeur adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VANHAEVERBEEK, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROUY.

P. TAPIE.